



Primera Cartilla

TOJOLABAL

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



Primera Cartilla

TOJOLABAL

PROPOSITOS

Esta cartilla se ha elaborado como una modesta aportación a los esfuerzos de alfabetización que realiza el Instituto Lingüístico de Verano entre la tribu tojolabal. Con tal fin se preparó esta cartilla, aplicable a los grupos nativos del Estado de Chiapas que hablan el idioma que lleva ese nombre.

Se ha demostrado que los monolingües indígenas, alfabetizados directamente en español, no logran una comprensión suficiente de lo que leen, y puesto que la finalidad de la enseñanza no es el aprendizaje mecánico de un medio de representación gráfica de los sonidos significativos de un idioma, se da principio a la alfabetización de los monolingües tojolabales en la sola lengua que entienden, la tojolabal.

Queremos aclarar que el procedimiento seguido tiene como último fin, el de que la castellanización y la alfabetización en esta misma lengua se facilite y se acelere en lo posible. Para coadyuvar al mismo propósito se están preparando otras cartillas, que servirán de eficaz ayuda a los maestros y alumnos en el aprendizaje del español y de su escritura y lectura.

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F. Mayo, 1952
50 e.

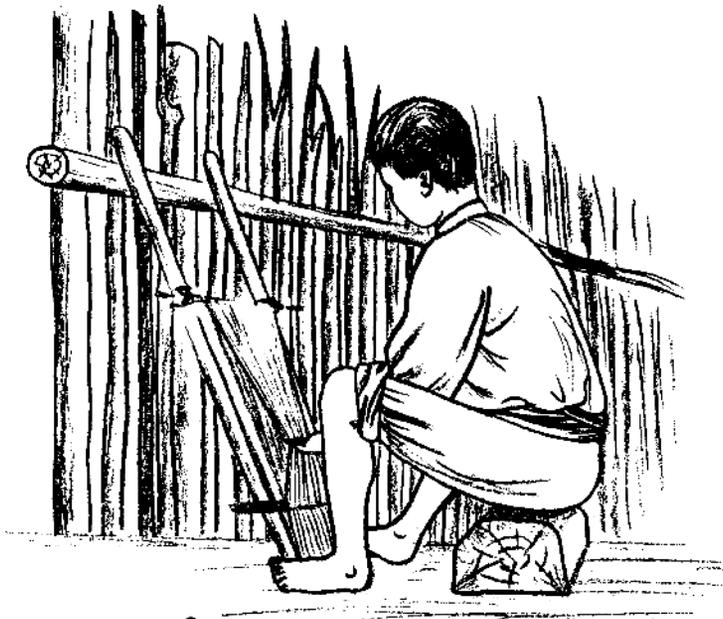


tata

a	ta	a	ta
ta	a	ta	a

téjelo, papá

téjelo, papá



jala, tata

ta

ja

la

a

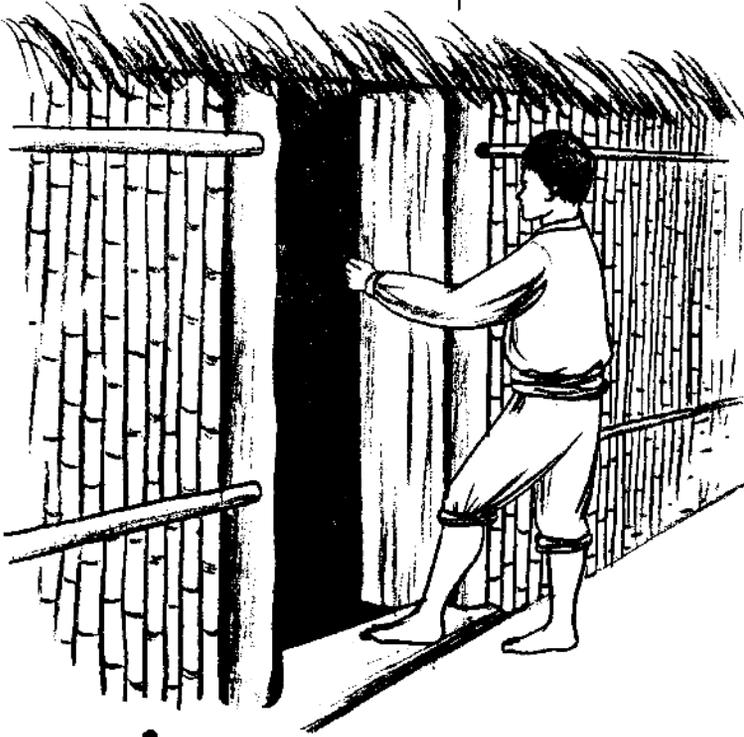
ja

la

jala, tata

ciérralo, papá

a	u
ta	tu
ja	ju
la	lu



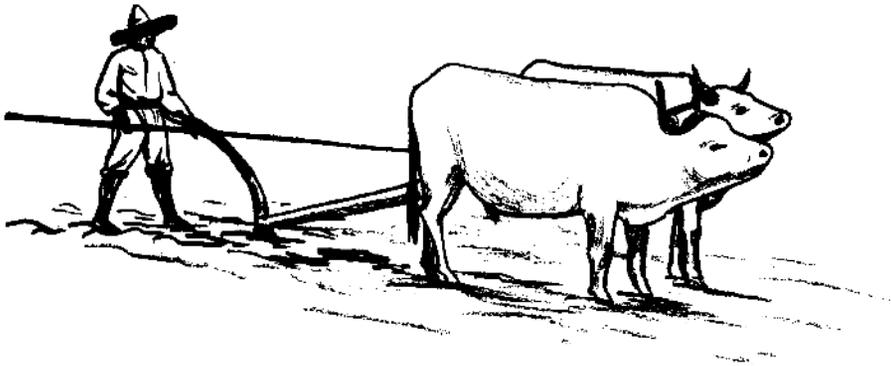
lutu, tata

téjelo, papá

ciérralo, papá

áralo, papá

jala, tata
lutu, tata



jutu, tata

agujéralo, papá

a	u	o
ta	tu	to
ja	ju	jo
la	lu	lo



joto, tata

tápalo, papá



jolo, tata

jolo, tata

jutu, tata

jala, tata

lutu, tata

joto, tata

ta

la

to

lo

jo

o

a

ja

tu

lo

lu

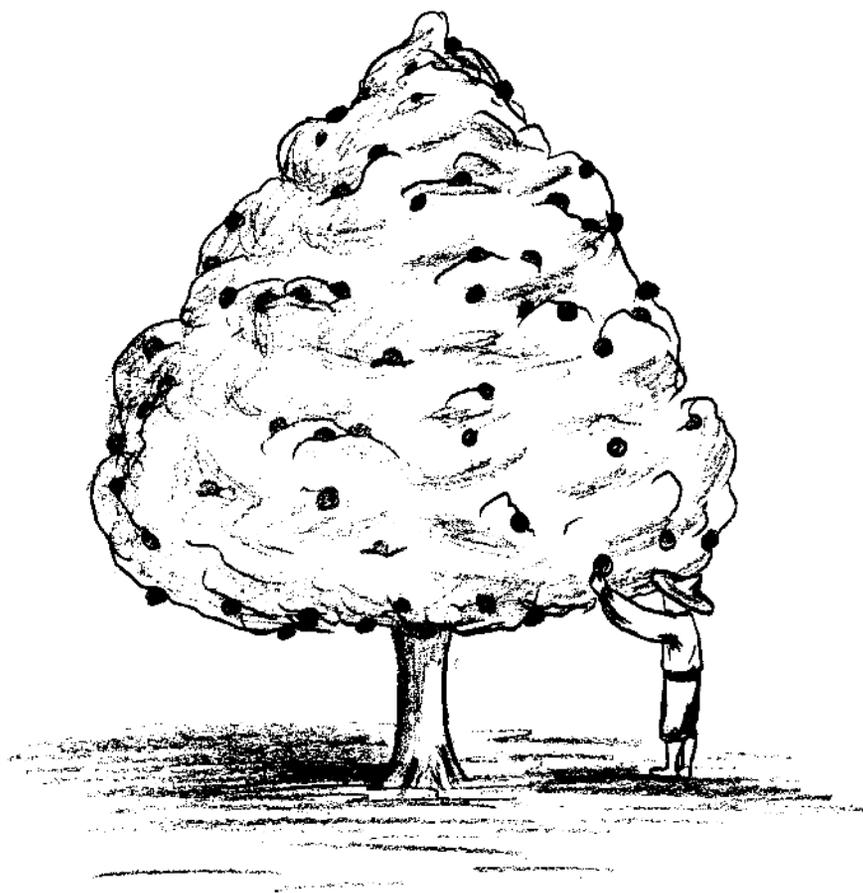
u

ju

ta

ju

córtalo, papá



tulu, tata

abrázalo, papá

préstalo, papá



tela, tata
jela, tata

le je te

el ocote

abraza a tu papá



ja taji
tela a tati

je	le	te
ji	li	ti

téjelo, papá

ciérralo, papá

agujéralo, papá

tápalo, papá

áralo, papá

agujera el ocote

préstalo, papá

abraza a tu papá

jala, tata
lutu, tata
joto, tata
jolo, tata
jutu, tata
joto a taji
jela, tata
tela a tati

